

Os eventos serão realizados, tomando-se cuidados com a prevenção da infecção pelo Novo Coronavírus. Solicita-se cooperar com a lavagem das mãos, utilização de máscara, mantendo-se a distância social. Contudo, há a possibilidade dos eventos e outras informações serem canceladas ou alteradas, e haver a limitação na utilização de instituições públicas, devido à prevenção da propagação da infecção pelo Novo Coronavírus. As informações atualizadas poderão ser observadas no site da cidade.

Los eventos serán realizados con las medidas completas contra la infección del Nuevo Coronavirus. Les solicitamos a los participantes que se laven las manos, se pongan las mascarillas y que mantengan la distancia social. Es posible cancelar o aplazar los eventos con el objetivo de prevenir la infección del Nuevo Coronavirus y restringir el uso de las instituciones públicas. En cuanto a las informaciones más recientes, vea la página web de la Municipalidad.



No dia 2 de maio, domingo, será realizada a abertura do "Kozakai Kifukan", uma instituição unificada no distrito de Kozakai, onde estará situada a Subprefeitura, a Biblioteca, o Centro de Atividades Sociais, o Salão Recreativo e o Centro de Consultas aos Idosos.

Se inaugurará el Centro "Kozakai Kifukan" en el barrio de Kozakai el domingo 2 de mayo.

Este centro fusionará la sucursal de la Municipalidad, la biblioteca, el centro de aprendizaje vitalicio, el centro infantil y el centro de consulta sobre las personas de edad avanzada.

1. 市営住宅入居者募集

Abertura da Inscrição para os Apartamentos Municipais

Data prevista para a entrada: 1 de julho de 2021 (qui)

Requisitos: 1) Pessoas que residam ou trabalhem em Toyokawa; 2) Possuir familiares que estão morando ou morarão juntos; 3) Possuir dificuldades em moradia claramente; 4) Possuir a renda que se enquadra no padrão determinado; 5) Pessoas que não participam de grupo de malfeitores; 6) No caso de solicitar o apartamento de 3DK: família constituída de no mínimo 2 membros (em alguns apartamentos, pessoas sozinhas que não possuem cônjuges que se enquadram nos requisitos determinados); 7) No caso de solicitar o apartamento de 4DK: família constituída de no mínimo 4 membros; 8) Caso solicitar a vaga especial, deverá enquadrar-se nos requisitos determinados (família de idosos, deficientes, monoparental ou que possui crianças pré-escolares).

Inscrição: a partir de 1 a 14 de abril. Preencher o formulário específico e entregá-lo ao Setor de Habitação. O formulário poderá ser obtido no setor referido.

Sorteio: 20 de abril (ter), das 10h, na sala de reunião 34

Outros: ao realizar os trâmites de contrato, será necessário providenciar 1 fiador (Rentai hoshonin), e "luvas" no valor equivalente a 3 meses de aluguel (Shikikin).

[Contato] Setor de Habitação (Kenchiku ka) Tel: 0533-89-2144

Convocatoria para Acceder a las Viviendas Municipales

Fecha prevista de entrada: El jueves primero de julio de 2021

Requisitos: 1) Personas con residencia o trabajo en Toyokawa; 2) Estar residiendo o tener previsto residir junto con otros familiares; 3) Tener actualmente un problema evidente de vivienda; 4) Tener una renta ajustada al criterio establecido en la normativa de ejecución de la ley de vivienda pública; 5) Las personas que van a vivir en el apartamento no deben formar parte de ningún grupo violento; 6) En el caso de las viviendas de tamaño 3DK, tiene que ser una familia de al menos 2 miembros (unos apartamentos aceptarán a la familia que consiste en solo un miembro si cumple con las condiciones); 7) En el caso de las viviendas de tamaño 4DK, tiene que ser una familia de al menos 4 miembros; 8) En caso de que solicite plaza especial, debe cumplir con los requisitos de familia de ancianos, familia monoparental, o que posee algún miembro de la familia deficiente, o tiene niños en la edad de pre-escolares.

Inscripción: Será desde el primero hasta el 14 de abril. Presente el formulario de inscripción en el Sector de Construcción. El formulario está disponible en dicho sector y la página web de la Municipalidad.

Sorteo público para elegir a los candidatos: El martes 20 de abril, desde las 10:00 am, en la sala de reuniones N° 34.

Otros: Al hacer el contrato, se requiere declarar 1 garante (Rentai hoshonin) y la fianza de 3 meses de renta (Shikikin).

[Contacto] Sector de Construcción (Kenchiku Ka) Tel: 0533-89-2144

Tamanho	Apartamentos	Vagas (especial)	Tamanho	Apartamentos	Vagas (especial)
3DK	AKASHIRO	1	3DK	MUTSUMI	3
	TOBU	1	4DK	TOBU	1
	NISHIYUTAKA	1		UENO	3 (2)
	UENO	3			

*A solicitação para os apartamentos (3DK) de Akashiro e Tobu, poderá ser realizada também por pessoas sozinhas que não possuem cônjuges (a partir dos 60 anos de idade, deficientes, etc.).

*A inscrição dos apartamentos de Noguchi, Higashisuyahara, Hirao e Chigiri poderão ser realizadas em qualquer momento.

*Las inscripciones para los apartamentos (3DK) de Akashiro y Tobu aceptarán también a las personas solteras que no tienen cónyuges (personas mayores de 60 años de edad, deficientes, etc.).

*Los apartamentos de Noguchi, Higashisuyahara, Hirao y Chigiri no tienen límite de plazo para la solicitud. (por orden de llegada)

2. 市遺児の育成をはかる手当を支払います

Pagamento do Auxílio às Crianças Órfãs

O Auxílio das Crianças Órfãs (Shiiji no ikusei wo hakaru teate), referente aos meses de março e abril, será depositado no dia 15 de abril, quinta-feira, na conta bancária indicada. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka)

Tel: 0533-89-2133

Sobre el Pago del Subsidio para la Crianza de Niños Huérfanos de Toyokawa

El subsidio para la crianza de niños huérfanos de Toyokawa correspondiente al pago del mes de abril, será transferido el jueves 15 de abril a través de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de marzo y abril. No se mandará ninguna notificación a los interesados. Por lo cual, les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

3. 軽自動車税 (種別割) の減免申請

Redução de Imposto sobre Veículos Automotores Leves

A redução de imposto sobre veículos automotores leves (Keijidosha) será concedida às pessoas que estiverem qualificadas nos requisitos determinados. No caso da solicitação de redução pela primeira vez, será necessário que os trâmites sejam realizados até o dia 31 de maio, segunda-feira, diretamente no Setor de Imposto Municipal. Contudo, às pessoas que receberam a redução no imposto no ano fiscal 2020, no final de março foi enviado o formulário de resolicitação de redução para que sejam preenchidos os dados atuais e reenviado via correio. Os veículos qualificados são os seguintes:

Veículos automotores leves registrados por pessoas que possuem deficiência física, intelectual e psiquiátrica (apenas um veículo por pessoa)

Dependendo do tipo e nível da deficiência, há a probabilidade de não se enquadrar nos requisitos. As pessoas que realizaram a redução de imposto sobre veículos automotores comuns no ano fiscal 2021, ou aqueles que receberam o auxílio nas despesas de táxis especiais aos deficientes (exceto auxílio de táxi especial às pessoas com grave deficiência física), não poderão solicitar esta redução.

Documentos necessários: carteira de habilitação, certificado de licenciamento de veículo (Shakencho), carteira de deficiência física, intelectual ou psiquiátrica, cartão de My number da pessoa responsável a pagar o imposto, etc., documento que comprove que as despesas do cotidiano são realizadas juntamente (no caso do motorista e a pessoa com deficiência estiverem em responsabilidades separadas).

Veículos reconstruídos especialmente para a utilização de pessoas deficientes

Documentos necessários: certificado de licenciamento de veículo (Shakencho), cartão de My number da pessoa responsável a pagar o imposto, uma foto que possa verificar o número da placa e as partes que foram reconstruídas.

[Contato] Setor de Imposto Municipal (Shiminzei ka) Tel: 0533-89-2129

Sobre la Reducción del Impuesto sobre los Automóviles Ligeros

La Municipalidad realizará la reducción del impuesto sobre los automóviles ligeros a las personas que cumplan con las siguientes condiciones. Las personas que van a solicitar por

primera vez tendrán que realizar los trámites hasta el lunes 31 de mayo en el Sector de Impuestos Municipales (el primer piso del edificio norte).

Se les mandó el formulario de solicitud a finales de marzo a las personas que recibieron la reducción del impuesto en el año fiscal 2020. Por lo cual, envíelo por correo al dicho sector, por favor.

Los automóviles ligeros cuyos dueños tienen alguna discapacidad

Las personas que tienen alguna discapacidad física, intelectual y psíquica. La reducción es aplicada a un automóvil por persona. No obstante, algunas personas no podrán recibirla debido a la clasificación y el grado de la discapacidad. Además las personas que han recibido la reducción del impuesto por el uso del automóvil común (Futsusha) o el servicio de descuento del taxi (excepto el taxi para los discapacitados graves) en el año fiscal 2021, no podrán recibir la ayuda tampoco.

Lo necesario: Licencia de conducir, certificado de inspección técnica de vehículos (Shakenso), libreta de discapacidad (discapacidad física, intelectual y psíquica), algún documento que pueda confirmar el número personal "My number" del contribuyente, el certificado de tener la misma cuenta familiar (solo en el caso de que el registro civil de la persona que maneja los automóviles y de la persona que tiene discapacidad estén registrados separadamente).

Los automóviles reformados para el uso de las personas que tienen alguna discapacidad

Los automóviles ligeros con el aparato de subir y bajar la silla de ruedas, etc.

Lo necesario: Certificado de inspección técnica de vehículos (Shakenso), algún documento que pueda confirmar el número personal "My number" del contribuyente, una foto que pueda confirmar el número de placa y la estructura del automóvil.

[Contacto] Sector de Impuestos Municipales (Shiminzei Ka) Tel: 0533-89-2129

4. インターネットを利用して市税などを納付できます

Será Posible Realizar o Pagamento de Impostos Municipais, etc., Através de Internet

A partir de 1 de abril, quinta-feira, será possível realizar o pagamento de impostos municipais, etc., através de internet, usando-se o computador ou smartpone. O modo de realizar o pagamento e outros detalhes, poderão ser verificados no site da cidade.

■Pagamento Remoto Através de Smartphone

Tipos de impostos qualificados: Imposto Residencial de pagamento comum (Shiken minzei), Imposto sobre Bens (Kotei shisanzei/Toshi keikakuzei), Imposto sobre Veículos Automotores Leves (Keijidoshazei), taxa do Seguro Nacional de Saúde de pagamento comum (Kokumin kenko hoken), taxa de Seguro de Saúde aos Idosos (Koki koreisha iryo), e aluguel de Apartamentos Municipais (Jutaku shiyuryo), cujos boletos de pagamento que contiverem o código de barra.

Aplicativos que podem ser utilizados: PayB, LINE Pay, PayPay

Prazo: até a data de vencimento do código de barra descrito no boleto de pagamento.

■Através de Internet Bancário

Tipos de impostos qualificados: Imposto Residencial de pagamento comum (Shiken minzei), Imposto sobre Bens (Kotei shisanzei/Toshi keikakuzei), Imposto sobre Veículos Automotores Leves (Keijidoshazei), taxa do Seguro Nacional de Saúde de pagamento comum (Kokumin kenko hoken), de pessoas que não realizaram o trâmite de débito automático em conta corrente, e utilizando-se os boletos contendo o número de pagamento que foram enviados inicialmente.

Prazo: até a data de vencimento descrito no boleto de pagamento.

Outros: será necessário pagar a taxa de utilização do sistema.

[Contacto] Setor de Cobrança (Shuno ka) Tel: 0533-89-2268

Se pueden pagar los impuestos municipales a través de internet

A partir del jueves primero de abril se pueden pagar los impuestos municipales a través de los computadores y los "Smart phone". En cuanto a la manera del pago, vea la página web de la Municipalidad, por favor.

■Pago por "Smart phone"

Los pagos correspondientes: Impuesto municipal (recaudación normal), impuesto sobre inmuebles y sobre el planeamiento urbano, impuesto sobre el automóvil ligero, la tarifa del Seguro Nacional de Salud (recaudación normal), tarifa del seguro médico para las personas de la 3ª edad, alquiler de apartamentos municipales. *Solo los comprobantes con un código de barras serán aplicables.

Las aplicaciones disponibles: Pay B, LINE Pay, PayPay

Plazo límite: Hasta la fecha que está escrito en los comprobantes.

■Pago por la banca electrónica "Internet banking"

Los pagos correspondientes: Impuesto municipal (recaudación normal), impuesto sobre inmuebles y sobre el planeamiento urbano, impuesto sobre el automóvil ligero y la tarifa del Seguro Nacional de Salud (recaudación normal).

*Solo las personas que no están registradas en el pago automático de dichas tarifas a través de la cuenta bancaria y que tienen comprobantes numerados que fueron enviados inicialmente.

Plazo límite: Hasta la fecha que está escrito en los comprobantes.

Outros: Se requiere pagar la comisión por utilizar este servicio.

[Contacto] Sector de Cobranza (Shuno Ka) Tel: 0533-89-2268

5. 障害年金を受給しているひとり親家庭が児童扶養手当を受給できるよう見直されました

Familias Monoparentais que Recebem a Pensão por Deficiência Terão a Possibilidade de Receber o Auxílio de Amparo Familiar

Devido a alteração do modo de cálculo do Auxílio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate),

a partir do pagamento de maio (referente ao mês de março), haverá a possibilidade de famílias monoparentais que recebem a pensão por deficiência (Shogai nenkin), receberem o Auxílio de Amparo Familiar. Contudo, as pessoas que ainda não realizaram o trâmite de Auxílio de Amparo Familiar, necessitarão realizá-lo. Os detalhes poderão ser confirmados no site da cidade ou através do telefone abaixo.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka)

Tel: 0533-89-2133

Se ha modificado el sistema del Subsidio para la Manutención Infantil para que la familia monoparental que está recibiendo la Pensión por discapacidad pueda recibir el subsidio

Se ha modificado la manera de realizar los cálculos sobre el Subsidio para la Manutención Infantil (Jido Fuyo Teate) y la familia monoparental que está recibiendo la pensión por discapacidad podrá recibir dicho subsidio a partir del pago regular de mayo (subsidio para el mes de marzo). Si todavía no le han reconocido la necesidad del subsidio, tiene que registrarse. Para mayor información, vea la página web o pregunte a la Municipalidad por teléfono, por favor.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

6. 犬の登録と狂犬病予防集合注射を実施

Registro de Cães e Vacinação Preventiva contra a Raiva

No caso das pessoas que possuem cães com mais de 91 dias de vida, é necessário efetuar um registro de cão (uma única vez), e realizar a vacinação contra a raiva anualmente. Caso a vacinação não puder ser realizada em estabelecimentos públicos estipulados, solicita-se que realize sem falta nos veterinários por conta própria.

Taxa: 3.500 ienes (para a realização de registro inicial de cão, será necessário também levar 3.000 ienes)

O que levar: cartão postal que será enviado pela Prefeitura, caderneta de cão de estimação (se possuir)

Outros: para as pessoas que efetuarem o registro de cão pela primeira vez, será fornecida a caderneta de cão de estimação (Aiken techo). Portanto, solicita-se que leve também, uma anotação com o endereço e nome do dono, raça, data de nascimento, cor do pelo, sexo e nome do cão. Os pendentes do registro e da vacinação deverão ser pendurados no pescoço do cão, os quais serão fornecidos após concretizar o registro ou a vacinação.

Solicita-se que compareça nos locais designados, após os cães terem realizada a excreção em casa, e não soltar as guias dos cães.

[Contato] Setor de Meio Ambiente (Kankyo ka) Tel: 0533-89-2141

Acerca del Registro de Perros y Vacunación contra la Rabia

Los dueños que tienen perros con más de 91 días están obligados a registrar al perro (1 vez en su vida) y la vacunación contra la rabia (1 vez al año). En caso de que no pueda hacer la vacunación en los locales designados, visite las clínicas veterinarias.

Tarifa: 3.500 yenes (personas que hacen el registro por primera vez tendrán que pagar 3.000 yenes aparte com derecho del registro)

Lo necesario: La carta de notificación y la libreta de control de los perros (Aiken Techo) en caso de que ya esté registrado al perro.

Outros: Se distribuirá la libreta de control de los perros (Aiken Techo) a las personas que hacen el registro por primera vez. Tendrá que escribir los datos del dueño (el nombre y la dirección) y del perro (la raza del perro, la fecha de nacimiento, el color de pelo, el sexo y el nombre). Prepare la lista anticipadamente. Ponga en el collar la licencia para perros y la placa de certificación de la vacunación. Antes de venir al local haga excretar al perro. Use la correa y así mismo tiene que acompañarse de una persona que pueda controlar el perro.

[Contacto] Sector de Medio Ambiente (Kankyo Ka) Tel: 0533-89-2141

7. 特定健診・後期高齢者医療健診受診券を送付

Envio de Bilhete do Exame Médico Especial de Saúde

Para as pessoas com a idade a partir dos 40 anos que estão inscritas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken) e Seguro de Saúde aos Idosos (Koki koreisha iryo), será enviado o bilhete do exame médico especial de saúde do ano fiscal 2021, no final de abril. O prazo de utilização do bilhete será até o dia 10 de fevereiro de 2022, quinta-feira.

Mesmo recebendo este bilhete, caso não estiver inscrito em tais seguros no dia de realização do exame, não será possível realizá-lo.

Mais informações com relação ao modo de realização do exame, observe as instruções que estarão sendo enviadas juntamente.

[Contacto] Setor de Seguro e Pensões Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2135

Se Enviarán los Tickets para Recibir el Examen Médico Específico y el Examen Médico para las Personas de la 3ª Edad

A fines de abril se enviarán los tickets del año fiscal 2021 para recibir el examen médico específico "Tokutei kenshin" (dirigido a las personas que tienen más de 40 años y se encuentran registradas en el Seguro Nacional de Salud) y el examen médico para las personas de la 3ª edad "Koki koreisha iryo kenshin" (dirigido a las personas que se encuentran registradas en el Sistema Médico para las Personas de la 3ª Edad).

La fecha límite para recibir estos exámenes será hasta el jueves 10 de febrero de 2022.

Para mayor información tales como la manera de recibir el examen, etc., vea la carta que está adjunto al ticket.

Las personas que no tengan el derecho de dicho seguro y sistema médico en el momento del día del examen, no podrán realizarse dichos exámenes.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2135

乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h às 13h30

*Haverá intérprete de português nos dias em vermelho. Se for necessário, solicita-se chegar entre 13h e 13h10.

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

O que levar: "boshi techo", "akachan note", bloco para anotações e caneta

Outros: no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

Examen Médico Infantil (GRATUITO)

Horario de recepción: Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm

*Habrà servicio de intérprete en idioma portugués en los días que están indicados abajo. Si desean el servicio de intérprete, por favor, reúnanse desde la 1:00 pm hasta la 1:10 pm.

Lugar: Hoken Center

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

Qué llevar: "Boshi techo", "Akachan note", papel y lápiz.

Otros: En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Se enviará el recipiente por correo 10 días antes del examen.

Exame	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	13/mai (quil/jue) *	Bebês que nasceram entre 20 e 31 de dezembro de 2020. Bebês nacidos entre los días 20 y 31 de diciembre de 2020.	<ul style="list-style-type: none"> ●Toalha de banho ●Toalla de baño
	19/mai (qua/mié) *	Bebês que nasceram entre 1 e 10 de janeiro de 2021. Bebês nacidos entre los días 1 y 10 de enero de 2021.	
Crianças de 1 ano e 6 meses	11/mai (ter/mar) *	O comunicado será enviado para as pessoas qualificadas individualmente.	<ul style="list-style-type: none"> ●Escova dental ●Cepillo dental
	18/mai (ter/mar) *		
	26/mai (qua/mié)		
Crianças de 2 anos	7/mai (sex/vie) *	Se les enviarán el comunicado a los interesados individualmente.	<ul style="list-style-type: none"> ●Escova dental ●Cepillo dental
	28/mai (sex/vie) *		
Crianças de 3 anos	12/mai (qua/mié) *	<ul style="list-style-type: none"> ●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen) 	
	21/mai (sex/vie) *		
	27/mai (quil/jue) *		

妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 10 e 24 de maio (segundas-feiras)

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: fazer a reserva através do telefone ao Hoken Center, ou pelo site de Toyokawa.

Examen Dental para Mujeres Embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 10 y 24 de mayo (lunes)

Horario de recepción: Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso)

Qué llevar: Boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: Solicite por teléfono al Centro de Salud (la página web de la Municipalidad también está disponible). Se requiere la reserva

ヒトパピローマウイルス感染症 (子宮頸がん)

予防ワクチンの定期接種について

Sobre a Vacina Preventiva da Infecção do Virus Papiloma Humano (Câncer de Colo do Útero)

O câncer de colo do útero manifesta-se pela persistência da infecção do Virus Papiloma Humano (HPV). As formas de prevenção do câncer de colo do útero, é a Vacina Preventiva da Infecção do Virus Papiloma Humano (Câncer de Colo do Útero) e o Exame de Câncer de Colo do Útero.

As pessoas qualificadas são estudantes femininas a partir da 6ª série do primário até o 1º ano colegial. Solicita-se que antes de aplicar a vacina, confirme com o médico sobre a eficácia e os riscos posteriores, e decidir se realizará a aplicação da vacina. Os detalhes poderão ser verificados no site da cidade.

Sobre la vacunación regular para la prevención contra la infección del Virus de Papiloma Humano (cáncer de cuello uterino)

El cáncer de cuello uterino se manifiesta debido a la infección continúa al Virus de Papiloma Humano. Para prevenir este cáncer, hay 2 maneras. Una es la vacunación preventiva y otra es del chequeo médico. La vacunación regular se dirige a las mujeres desde el 6º grado de la escuela primaria hasta el primer grado de la escuela secundaria superior aproximadamente. Al realizar la vacunación, pida las explicaciones al médico y entienda bien sobre la ventaja y el riesgo de la vacunación, por favor. Para mayor información, vea la página web de la Municipalidad.

新型コロナウイルス感染症情報

Informações Relacionadas à Infecção do Novo Coronavírus

Iniciará-se a vacinação contra a Infecção do Novo Coronavírus. Os cupons de aplicação da vacina, etc., serão enviados para as pessoas com o endereço registrado em Toyokawa. A partir de abril, serão enviados aos idosos com mais de 65 anos, e a partir de maio, para as outras pessoas. O cupom de aplicação e o questionário preliminar serão enviados. E o cupom será válido para 2 aplicações da vacina e também será o comprovante da vacinação, portanto, solicita-se não destacar e guardar o cupom. Os locais de vacinação individual serão as instituições médicas, e em grupo, no Shimin Plaza (4º andar do PRIO). Realize a reserva da vacinação no local desejado. Contudo, a data de início da reserva será informada através do site de Toyokawa, Boletim Informativo, etc.

Central de Atendimento Telefônico da Vacinação do Novo Coronavírus de Toyokawa (dentro do Hoken Center)

Telefone: 0533-56-2210 Fax: 0533-89-5960

Horário: 9h às 17h (inclusive sábados, domingos e feriados)

Informaciones sobre la enfermedad contagiosa del Nuevo Coronavirus

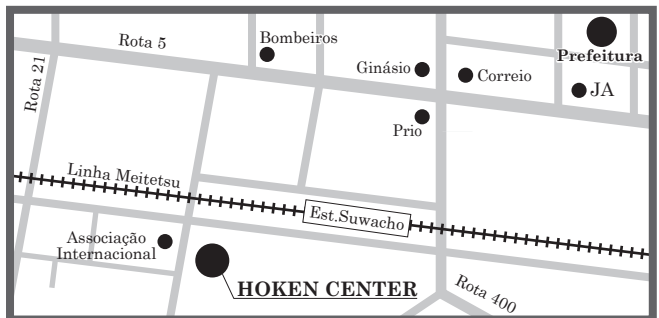
Se empezarán las vacunaciones contra el Nuevo Coronavirus. Se les enviarán los cupones de la vacunación a las personas que tienen más de 65 años a partir de abril. En cuanto a otras personas, se les enviará después de mayo. Los cupones se enviarán a los domicilios registrados en el registro básico de residencia de Toyokawa (Jumin Kihon Daicho). En el sobre hay un cupón y un cuestionario. El cupón es como un talonario y contiene 2 tickets para la vacunación y un certificado. No los corte, por favor.

Hay 2 maneras para hacer la vacunación (1) Vacunación individual en las entidades médicas. (2) Vacunación en grupo en "Shimin plaza" (el 4º piso del PRIO). Elija una de las 2 opciones y haga su reserva, por favor. En cuanto al día de inicio de la reserva, se les avisará posteriormente en la página web, el boletín informativo de la Municipalidad, etc.

Centro de atención telefónica sobre la vacunación contra la infección del Nuevo Coronavirus (dentro del Centro de Salud)

Tel.: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

Horario: desde las 9:00 am hasta las 5:00 pm (se atiende los sábados, domingos y días feriados).



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1-7 Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM ABRIL

GUARDIAS MÉDICAS EN ABRIL

4月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 22h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 22h30
 Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 10:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: 23h às 8h / Desde las 11:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h
 Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

3	sáb	Hiyoshi Seikei Geka (mori)	0533-82-2110
4	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
10	sáb	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
11	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
17	sáb	Kaito Clinic (toyokawa sakae machi)	0533-86-3300
18	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
24	sáb	Ozeki Seikei Geka (mito cho)	0533-77-1212
25	dom	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
29	quil/jue	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h
 Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am
 Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30
 Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa shi Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

11	dom	Watanabe Maternity (ushikubo cho)	0533-85-3511
25	dom	Fujisawa F.K (yotsuya cho)	0533-84-1180

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

25	dom	Tsuyama Clinic (ogi cho)	0533-56-3588
----	-----	--------------------------	--------------

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibika) (耳鼻科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

4	dom	Ogino Jibiinkoka (ekimae dori)	0533-82-1182
11	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733
18	dom	Ito Iin (shimonagayama cho)	0533-86-2637
25	dom	Jibiinkoka Inoue Iin (noguchi cho)	0533-89-3387

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

3	sáb	Shiraya Iin (ichinomiya cho)	0533-93-2310
17	sáb	Ono Jin Hinyokika (baba cho)	0533-86-9651

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)

Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1 de março de 2021: 183.940 habitantes

- Estrangeiros: 6.902
- Brasil: 2.784
- Vietnã: 992
- Filipinas: 728
- China: 716
- Coreia do sul: 466
- Peru: 461
- Indonésia: 279
- Nepal: 114
- Tailândia: 55
- Coreia: 39
- Bolívia: 32
- Outros: 236

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
 Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: oiden.tia@toyokawa-tia.jp